



SPECIALIST PROSECUTOR'S OFFICE
ZYRA E PROKURORIT TË SPECIALIZUAR
SPECIJALIZOVANO TUŽILAŠTVO

Predmet: KSC-BC-2020-05
Tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: sudija pojedinac
sudija Nikola Giju

Sekretar: dr Fidelma Donlon

Podnosilac: specijalizovani tužilac

Datum: 5. oktobar 2020.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Javna redigovana verzija

izjašnjenja tužilaštva za potrebe prve statusne konferencije

Specijalizovano tužilaštvo

Džek Smit

Branilac g. Mustafe

Julius von Bone

I. UVOD

1. Shodno nalogu o statusnoj konferenciji,¹ Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) ovim dostavlja pismena izjašnjenja o pitanjima koja je sudija za prethodni postupak naveo u dnevnom redu statusne konferencije,² kao i o povezanim pitanjima.³

2. Neke od informacija koje se dostavljaju su u ovom trenutku nužno privremene prirode. Tužilaštvo očekuje da će do 1. decembra 2020. biti u mogućnosti da dostavi kompletan spisak svedoka i spisak dokaza, kao i da ispuni s tim povezanu obavezu obelodanjivanja shodno pravilu 102(1)(b),⁴ uz ograničenja vezana za važeće zaštitne mere.

II. IZJAŠNJENJA

1. Opšta pitanja

3. U ovom predmetu još treba obaviti manji broj istražnih radnji. Te istrage ograničenog obima za ishod bi mogle da imaju dodatne dokaze. Međutim, tužilaštvo veruje da to neće uticati na brzinu odvijanja postupka, budući da će te preostale istražne radnje verovatno biti okončane tokom preliminarne faze prethodnog postupka.

4. Tužilaštvo potvrđenu optužnicu zasniva, između ostalog, na iskazima pet (5) svedoka koje namerava da izvede na suđenju. Tužilaštvo trenutno očekuje da će na spisak svedoka koji će svedočiti na suđenju dodati još bar jedanaest (11) svedoka, ali

¹ Nalog kojim se određuje datum statusne konferencije, KSC-BC-2020-05/F00023, 30. septembar 2020, javno (u daljem tekstu: nalog o statusnoj konferenciji).

² Prilog 1 uz nalog kojim se određuje datum statusne konferencije, KSC-BC-2020-05/F00023/A01, 30. septembar 2020, javno (u daljem tekstu: prilog 1).

³ Nalog o statusnoj konferenciji, KSC-BC-2020-05/F00023, stav 21(b).

⁴ Pravilnik o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova, KSC-BD-03/Rev3/2020, 2. jun 2020. (u daljem tekstu: Pravilnik). Osim ako je drugačije naznačeno, svako pominjanje pravila u ovom tekstu odnosi se na Pravilnik.

bi njihov konačni broj mogao da bude i drugačiji, u zavisnosti od ishoda istražnih radnji koje još treba obaviti.

5. Uz to, tužilaštvo očekuje da će izvesti dokumentarne dokaze, uključujući, na primer, izveštaje, fotografije i dokumente OVK iz relevantnog perioda, kao što su naređenja, propisi i druge publikacije. Detaljniji, mada privremeni, pregled dokaza koji će biti predočeni iznet je u odeljcima 2 i 3 dole u tekstu.

2. Materijal iz pravila 102(1)(a) (propratni materijal uz optužnicu)

6. Dana 29. septembra 2020. tužilaštvo je odbrani obelodanilo dva paketa materijala iz pravila 102(1)(a). Prvi paket, koji po broju stranica čini više od polovine celokupnog materijala iz pravila 102(1)(a), obuhvata propratni materijal uz optužnicu koji nije vezan za svedoke, kao i sve izjave optuženog.

7. U tabeli A detaljnije su izložene, u meri u kojoj je to moguće, pojedinosti koje je sudija za prethodni postupak zatražio o tome iz čega se sastoji taj (već obelodanjeni) materijal.⁵

Tabela A. Materijal iz pravila 102(1)(a) koji je već obelodanjen optuženom (obelodanjivanje 2 i 3)

Ukupni broj dokaza	52
Ukupni broj stranica	1.248
Ukupni broj sati/minuta audio-vizuelnog materijala	/
Broj izjava svedoka	0
Broj izjava dobijenih od optuženog	2 (sastoje se od transkripta u 18 delova, na engleskom i albanskom)
Broj delova transkripta ⁶	18 (transkripti optuženog, na engleskom i albanskom)

⁵ V. prilog 1, KSC-BC-2020-05/F00023/A01, stav 2, str. 2.

⁶ Transkripti razgovora s tužilaštvom podeljeni su na delove, od kojih je svaki posebno unet u sistem.

Broj izveštaja	4
Broj audio/video snimaka	0
Broj fotografija	7
Broj fizičkih predmeta	0
Broj drugih dokumenata ⁷	23

8. Sav preostali propratni materijal uz optužnicu vezan je za svedoke i sastoji se uglavnom od izjava, odnosno iskaza. Taj materijal, koji se tiče pet (5) svedoka na čijim iskazima tužilaštvo zasniva potvrđenu optužnicu, biće predmet prvog zahteva tužilaštva za zaštitne mere. Tužilaštvo će taj zahtev podneti u roku od dve nedelje od prvog pristupanja optuženog sudu, kako je ranije naložio sudija za prethodni postupak.

9. Shodno privremenom odobrenju sudije za prethodni postupak, biće potrebno da se u propratnom materijalu uz optužnicu koji je vezan za svedoke izbrišu podaci na osnovu kojih bi se mogao utvrditi identitet svedoka i žrtava, kao i izvesni podaci koji spadaju u kategorije navedene u napomenama tužilaštva u vezi s redigovanjem.⁸ To brisanje je u toku i uskoro će biti okončano. Tužilaštvo očekuje da će redigovane verzije⁹ preostalog propratnog materijala moći da obelodani u roku od dve nedelje ili, u svakom slučaju, pre isteka roka od trideset (30) dana propisanog Pravilnikom.¹⁰

10. Prevod na albanski propratnog materijala uz optužnicu (uključujući izjave svedoka i transkripte) praktično je završen, i ti prevodi će takođe biti obelodanjeni u

⁷ Tu spadaju, na primer, saopštenja i politički proglosti, izveštaji i vojna naređenja OVK.

⁸ Napomene u vezi sa režimom redigovanja, KSC-BC-2020-05/F00024, 1. oktobar 2020. (u daljem tekstu napomene u vezi s redigovanjem).

⁹ Privremeno redigovane verzije biće naknadno razmotrene i prilagođene u skladu s odlukom sudije za prethodni postupak po predstojećem zahtevu tužilaštva za zaštitne mere i režimom redigovanja koji bude uveden.

¹⁰ Pravilo 102(1)(a); Zakon o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu, zakon br. 05/L-053 (u daljem tekstu: Zakon), član 39(5). Osim ako je drugačije naznačeno, svako pominjanje članova u ovom tekstu odnosi se na članove Zakona.

roku od 30 dana, propisanom za obelodanjivanje propratnog materijala uz optužnicu.

11. U tabeli B detaljnije su izložene, u meri u kojoj je to bilo moguće, pojedinosti koje je sudija za prethodni postupak zatražio u vezi sa svim materijalom iz pravila 102(1)(a) koji tek treba da bude obelodanjen:¹¹

Tabela B. Materijal iz pravila 102(1)(a) koji tek treba da bude obelodanjen uz redigovanje

Ukupni broj dokaza	52
Ukupni broj stranica	964 (na engleskom i albanskom)
Ukupni broj sati/minuta audio-vizuelnog materijala	/
Broj izjava svedoka	8 (na engleskom i albanskom)
Broj izjava dobijenih od optuženog	0
Broj delova transkripta	36 (na engleskom i albanskom)
Broj izveštaja	0
Broj audio/video snimaka	0
Broj fotografija	0
Broj fizičkih predmeta	0
Broj drugih dokumenata	8

3. Materijal iz pravila 102(1)(b) (dodatni materijal koji će se koristiti na suđenju)

12. Osim materijala obuhvaćenog pravilom 102(1)(a), tužilaštvo namerava da obelodani i materijal iz pravila 102(1)(b). Tužilaštvo očekuje da će dodatni materijal iz pravila 102(1)(b) moći da obelodani odbrani do 1. decembra 2020, a u svakom slučaju

¹¹ V. prilog 1, KSC-BC-2020-05/F00023/A01, stav 2, str. 2-3.

najkasnije 30 dana pre početka izvođenja dokaza specijalizovanog tužioca, uz ograničenja vezana za zaštitne mere koje eventualno budu odobrene.

13. Trenutno se očekuje da će dodatni materijal iz pravila 102(1)(b) uključivati izjave/iskaze najmanje jedanaest (11) dodatnih svedoka.¹² Još uvek se transkribuju, odnosno prevode izjave tj. iskazi osam (8) od tih svedoka. Taj postupak iziskuje dosta rada i vremena, kao i temeljan pregled i reviziju.

14. Kad je reč o dokumentarnim dokazima, tužilaštvo očekuje da će na suđenju predočiti oko pedeset (50) dokaza. Ovaj preliminarno procenjeni broj može da se promeni, u zavisnosti, između ostalog, od nedavno zaplenjenog materijala i ishoda dodatnih, ograničenih istražnih radnji. Ti dokazi najverovatnije će uključivati materijal dobijen prilikom razgovora sa svedocima, fotografije, izveštaje, dokumente iz relevantnog perioda i video snimke.

15. Shodno privremenom odobrenju sudije za prethodni postupak, odnosno u skladu sa zaštitnim merama koje eventualno budu odobrene, biće potrebno da se u materijalu iz pravila 102(1)(b) koji je vezan za svedoke izbrišu delovi koji otkrivaju identitet žrtava i svedoka, kao i izvesni podaci koji spadaju u kategorije navedene u napomenama tužilaštva u vezi s redigovanjem. S tim u vezi, tužilaštvo namerava da podnese drugi zahtev za zaštitne mere za još osam (8) svedoka. Tužilaštvo očekuje da će taj drugi zahtev za zaštitne mere moći da podnese odmah nakon što njegov prvi zahtev bude razmotren i rešen.

4. Materijal iz pravila 102(3) (dokazi bitni za pripremu odbrane i dokazi koji su pribavljeni od optuženog ili su mu pripadali)

16. Tužilaštvo očekuje da će odbrani dostaviti detaljno obaveštenje o materijalu koji je za nju bitan, shodno članu 21(6) i pravilu 102(3), do 1. decembra 2020, kada bude okončalo obelodanjivanje materijala obuhvaćenog pravilom 102(1)(b). U obaveštenju

¹² V. stav 4 gore. Konačni broj svedoka (kao i odluka o pozivanju svedoka veštaka) zavisice od ishoda preostalih, ograničenih, istražnih radnji.

shodno pravilu 102(3) biće navedene sve druge informacije koje su potencijalno bitne za odbranu, a koje preostanu nakon što dokazni materijal koji će biti predodčen na suđenju¹³ i potencijalno oslobađajući materijal¹⁴ budu obelodanjeni.¹⁵

17. Tužilaštvo očekuje da će biti potrebno redigovati neke delove materijala iz pravila 102(3), naročito onog obuhvaćenog pravilom 108(1).

5. Materijal iz pravila 103 (oslobađajući materijal)

18. Tužilaštvo je 29. septembra 2020. obelodanilo odbrani prvi paket potencijalno oslobađajućeg materijala. U tom materijalu su (privremeno) redigovani samo podaci za kontakt i imena istražitelja, u cilju njihove zaštite.¹⁶

19. U tabeli C detaljnije su izložene, u meri u kojoj je to bilo moguće, pojedinosti koje je sudija za prethodni postupak zatražio u vezi sa materijalom iz pravila 103 koji je odbrani obelodanjen 29. septembra 2020:¹⁷

Tabela C. Materijal iz pravila 103 obelodanjen optuženom (obelodanjivanje 4)

Ukupni broj dokaza	61
Ukupni broj stranica	613
Ukupni broj sati/minuta audio-vizuelnog materijala	/
Broj izjava svedoka	3
Broj izjava dobijenih od optuženog	0

¹³ Pravilo 102(1)(b).

¹⁴ Pravilo 103.

¹⁵ Obim materijala iz pravila 102(3) nužno je povezan i u velikoj meri zavisi od planiranih svedoka i dokaza koji će biti predodčeni na suđenju. Stoga u ovom trenutku nije moguće dati tačnu procenu količine tog materijala. Uprkos tome, na osnovu pregleda koji je u toku tužilaštvo predviđa da će (ukupno) biti znatno manje od 1.000 dokaza koji spadaju u materijal iz pravila 102(3).

¹⁶ To redigovanje je izvršeno privremeno, da bi se odmah izvršilo obelodanjivanje. Materijal je redigovan u skladu s kategorijama predloženim u napomenama u vezi s redigovanjem. Redigovanje će, po potrebi, biti revidirano, shodno odluci sudije za prethodni postupak o režimu redigovanja u ovom predmetu.

¹⁷ V. prilog 1, KSC-BC-2020-05/F00023/A01, stav 5, str. 4.

Broj transkripata	11
Broj izveštaja	0
Broj audio/video snimaka	0
Broj fotografija	0
Broj fizičkih predmeta	0
Broj drugih dokumenata	47

20. Tužilaštvo trenutno pregleda drugi paket potencijalno oslobađajućeg materijala. Vrlo je verovatno da će se i u tom paketu izvesni delovi redigovati, naročito oni koji podležu pravilu 108(1). Sav potencijalno oslobađajući materijal koji bude otkriven biće bez odlaganja obelodanjen čim bude pregledan i redigovan.

21. Tužilaštvo će nastaviti da pregleda i bez odlaganja obelodanjuje sav materijal iz pravila 103 koji ima u posedu, pod svojim nadzorom ili o njemu ima konkretna saznanja nakon što ga, po potrebi, rediguje.

6. Materijal iz pravila 107 (zaštićeni materijal)

22. Za materijal koji tužilaštvo trenutno namerava da ponudi na usvajanje u dokazni spis u ovom predmetu pribavljena su sva relevantna odobrenja davaoca predviđena pravilom 107. Gde je to bilo relevantno, takva odobrenja su pribavljena i za sav materijal za koji je dosad ustanovljeno da je obuhvaćen pravilima 102(3), odnosno 103.

23. Tužilaštvo će bez odlaganja obavestiti sudiju za prethodni postupak ukoliko otkrije još neki materijal vezan za ovaj predmet koji podleže ograničenjima iz pravila 107.

7. Informacije koje treba da dostave tužilaštvo i Služba za pružanje zaštite i podrške svedocima (u daljem tekstu: Služba za zaštitu svedoka)

24. [BRISANO].[BRISANO]. [BRISANO].

25. Tužilaštvo očekuje da će za neke od dodatnih svedoka koje bude izvodilo tokom suđenja biti potrebna primena zaštitnih mera u sudnici i očekuje da će u vezi s njima podneti zahtev za zaštitne mere.¹⁸ Relevantne informacije u vezi s preostalim svedocima biće bez odlaganja dostavljene Službi za zaštitu svedoka kako bi se omogućila relevantna procena rizika.

26. Ovaj podnesak se dostavlja kao strogo poverljiv i *ex parte* jer sadrži informacije vezane za bezbednost svedoka. Istovremeno se podnosi javna redigovana verzija.

Broj reči u originalu: 1.917

/potpis na originalu/

**Džek Smit,
specijalizovani tužilac**

U ponedeljak, 5. oktobra 2020.
U Hagu, Holandija

¹⁸ V. stav 15 gore.